

Koyasan

日本の
祈り

第2部

高野山

高野山は今からおよそ1200年前に、真言宗の修行道場として弘法大師空海によって開かれた高野山真言宗の総本山である。2004年7月には「紀伊山地の霊場と参詣道」の一部とし

てユネスコの世界文化遺産に登録され、海外からの観光客も増大している。今回は高野山の魅力を、年1度の厳粛な儀式と宿坊という独特な宿泊施設を通してご紹介する。

Koyasan, the headquarters of the Koyasan Shingon sect of Buddhism, was founded 1,200 years ago by Kukai (774–835) as a training center for the Shingon sect. In July 2004 it was registered as a UNESCO World Heritage site as part of the “Sacred Sites and Pilgrimage Routes in the Kii Mountain Range,” as a result of which the number of foreign visitors has been increasing. In this article I introduce the attractions of Koyasan through my experience of a solemn ceremony that takes place once a year and the unique accommodation facilities, called *shukubo* (temple lodging).

ライトアップされた大塔と御影堂
The illuminated Daito and Miedo

花とろうそくで埋め尽くされる前夜祭

弘法大師空海は835年旧暦の3月21日に、高野山において入定（断食の上永遠の禪定にはいること）したと伝えられている。本年は4月23日がこの日に当たり、22日の夜に前夜祭である御逮夜が催され、23日に旧正御影供と呼ばれる大祭が執り行われた。

御逮夜は*壇上伽藍全てを使って行われた。午後6時になると、置燈籠で照らされた参道に、小さな花束とろうそく燈籠を手に持った一般参拝者が集まってきた。弘法大師の御影（生前の姿を描いた絵）を祀る御影堂の周りは、参拝者によって供えられた花とろうそくで埋め尽くされた。

御影堂の隣に位置する金堂では、詠歌と舞踊の奉納が行われ、大塔では東日本大震災の犠牲者を追悼する儀式も行われた。その他、壇上伽藍の全てのお堂でも読経の声が響き渡り、かがり火によるライトアップが各建物を温かく照らし出していた。1年に1度、この日だけ御影堂の内拝ができるため、それぞれの祈りを



を胸に参拝者は長い列を作った。

*壇上伽藍:弘法大師が密教の思想に基づいて創建した伽藍群の総称

花とろうそくを供える参拝者
Worshippers offer flowers and candles.

Evening-Before Ceremony Bedecked with Flowers and Candles

Kukai is said to have passed into eternal meditation at Koyasan on March 21, 835, by the lunar calendar. This year that date fell on April 23. An evening-before ceremony called Otaiya was held on April 22, and on April 23 there was a grand festival called Kyu Sho Mie-Ku.

The Otaiya ceremony made use of all the Danjo Garan* buildings. At six in the evening ordinary worshippers holding small flower bouquets and candles gathered on the lantern-lit temple approach. The area around the Miedo (Portrait Hall), which displays a portrait of Kukai, was bedecked with flowers and candles offered by worshippers.

At the Kondo hall, located by the Miedo, there was a dedication of songs and dances, and at the Daito (Great Stupa) there was a memorial service for the victims of the Great East Japan Earthquake. The

sound of sutra reading could be heard coming from all of the Danjo Garan halls, and each was warmly lit up by a bonfire. The Miedo is open to the public just once a year on this day, so worshippers, each with their own personal prayers, waited in a long queue to enter.

*Danjo Garan: This is the general name for the group of halls and buildings built by Kukai on the basis of esoteric Buddhist thinking.

東日本大震災の犠牲者を追悼する
Prayers for the victims of the Great East Japan Earthquake



高野山にも見られる震災と原発の影響



カナダからの観光客
Tourists from Canada

御逮夜でカナダ人のカップルに会った。震災と原発事故の影響で外国人観光客が少ないので少し話を聞かせてほしいという「みんな神経質になり過ぎてごめん

なさい」と謝られた。Mclean EdwardsさんとDawn Mairさんの2人は、名古屋での友人の結婚式に出席するために来日した。彼らは結婚式に参列した後、木曽路を回ってとても楽しかったという。「高野山も素晴らしいし、震災に関係する問題が全くないことが分かったので帰ったら友人たちに伝えたい」と言ってくれた。

もう1組話ができたのはオーストラリア人のグループで「日本へ行くと言ったらクレイジーだと言われたわ」と笑った。「寄付もいいけど、実際に日本に行くことがサポートになると思って来たの。何の問題もなくとても楽しんでいるわ」とのコメントを頂いた。

雨中の厳かな法要に感じる歴史の重み

23日の午前中は、法会の場所を弘法大師が今も瞑想を続けているといわれている御廟のある*奥之院に移した。静かに石畳を濡らす雨の中、高野山の高僧たちは赤い長柄傘を手に列をなして行進した。そして御廟の手前にある燈籠堂において、弘法大師の日頃からのご加護に感謝する厳かな法会を営んだ。

午後からは再度場所を壇上伽藍に移し、御影堂における献茶・献花の後、僧侶たちが読経と散華（供養のために花や蓮の花の形をした紙を散布すること）を何度か繰り返して2日間にわたる法会の幕を閉じた。

*奥之院：高野山信仰の中心地であり、最奥部の御廟では弘法大師が1200年の時を超えていまだに深い瞑想の中にあると言われている。一の橋から御廟までの2kmあまりの参道沿いには、戦国時代からの有名大名たちの苔むした墓石が樹齢千年を超える杉木立の中に並んでいる。



行列と大塔
Procession and the Daito



僧侶たちの行進
Procession of monks

Impact of Earthquake Disaster and Nuclear Power Plant Crisis Evident at Koyasan Too

At the evening-before ceremony I met a Canadian couple. When I asked if I could have a little talk with them, because the number of foreigners visiting Japan has dropped due to the impact of the earthquake disaster and nuclear power plant crisis, they replied apologetically, "We're so sorry. Everyone is just too nervous." The couple had visited Japan to attend the wedding of a friend in Nagoya. After the wedding, they had enjoyed themselves following the Kisoji route. "Koyasan is wonderful too," they said. "And when we return home, we'll tell all our friends that there are absolutely no problems due to the disaster."

I also spoke with a group of Australians. "When I told them I was coming to Japan, people said I was crazy," one of them laughed. "Donations are fine, but I came because I thought actually coming to Japan was a way of support. There are no problems at all. I'm really enjoying myself."



祈る若い僧たち Young monks pray.

Weight of History Felt in Solemn Memorial Service in the Rain

In the morning of April 23 the memorial service moved to the Okunoin,* the site of the Gobyō mausoleum where Kukai is said to be continuing eternal meditation even today. In the rain falling quietly on the cobblestones, there was a procession of senior monks holding long-handled umbrellas. And

in the Torodo (Lantern Hall), just in front of the Gobyō, a solemn memorial service was held to express gratitude for Kukai's constant divine protection.

In the afternoon the memorial service moved back to the Danjo Garan. After tea and flower offerings in the Miedo, monks brought the two-day festival to an end with repeated sutra readings and *sange* (the scattering of flowers and lotus-shaped paper in memory of Kukai).

*Okunoin: This is the central part of Koyasan faith. In the mausoleum at the very back, Kukai is said to be in a state of deep meditation that has continued for more than 1,200 years. The 2 km road leading from the Ichi-no-Hashi (First Bridge) to the mausoleum is lined with the moss-covered gravestones of famous lords of the Warring States period (1467–1568) and towering cedars more than 1,000 years old.



◀法会のクライマックスである散華
The memorial service reaches a climax with the scattering of *sange*.

宿坊体験



高野山は大阪の難波から極楽橋駅まで特急で1時間20分、後は高低差330mの高野山駅までケーブルカーで1駅なので、トータル1時間30分ほどである。参拝や観光での訪問は十分日帰りが可能だ。しかし高野山を訪れたときぜひ体験したいのが、お寺の宿泊施設である宿坊に泊まることだ。外国人にも人気がある恵光院の近藤大玄住職に話を伺った。

近藤大玄住職
Chief Priest Daigen Kondo



Japan's Prayer part.2

Temple Lodging Experience

恵光院山門 The gate to Ekoin temple

It only takes about 90 minutes to reach Koyasan from Osaka: 80 minutes by special express train from Namba to Gokurakubashi Station and then 10 minutes by cable car to Koyasan Station, 330 meters up the mountain (just one station). So visits for worship or sightseeing can easily be done in a single day. But when making the trip to Koyasan, visitors are recommended to experience the temple lodging that is available. I spoke with Daigen Kondo, the chief priest of Ekoin temple, which is popular among foreigners as well.

— 四国遍路と高野山の関係をお聞かせください。

四国遍路を結願^{けちがん}すると、無事に旅を終えたことに対するお大師さまへのお礼参りと報告の意味で、多くの方が高野山を訪れます。ただ、そうしなければならない決まりがあるわけではありません。また、遍路を始める前に道中の無事をお願いに来る方もいらっしゃいますね。

— 世界遺産になって普通の観光客も多いと思います。最近の傾向はいかがですか。

元々日本人の場合、供養や祈願に来られる方が多く、外国人は日本文化に触れたいと思って来られる方が多いです。日本人で最近多いのはパワースポットであるとの宣伝文句に乗せられて来る人ですが、個人的には奇跡を求めて宗教に近づくのは違うと思っています。頑張っているときに信じるものがあると奇跡が起きることがある、というように考えていただきたいですね。外国人については震災・原発事故以来当院でも1,000名近くのキャンセルがありました。高野山には何の問題もないことが、まだ分かっていただけてないようです。



- ① 阿字観瞑想法
The Ajikan method of meditation
- ② 毘沙門堂
The Bishamondo hall
- ③ 朝の読経
Sutra reading in the morning



Q: Please tell me the relationship between the Shikoku Pilgrimage and Koyasan.

A: After completing the Shikoku Pilgrimage, many people visit Koyasan in order to express gratitude for the safe journey and report that they completed the pilgrimage. But this is not a must. And some people visit Koyasan before starting the pilgrimage to pray for safety along the way.

Q: I imagine the number of ordinary visitors has increased since Koyasan was registered as a World Heritage site. What are the recent trends?

A: While many Japanese come to hold memorial services for the deceased or worship, a lot of foreigners come in order to see Japanese culture. These days many Japanese are attracted by the “power spot” advertising copy, but personally I think this is different from getting close to religion and seeking a miracle. I would like people to remember that miracles happen when you do your best and believe. As for foreigners, our temple also received nearly 1,000 cancellations following the earthquake disaster and nuclear power plant crisis. They don't seem to understand that there is no problem at Koyasan.





3つの膳にのった精進料理
Three trays of vegetarian temple cooking

— 宿坊体験で何か問題があるとすれば何でしょうか。

仏教における曼荼羅思想は仏・人・動物など一切差別しない寛容な宇宙観を持っています。宗教で言えばどの宗教も人の心を救うものであることは同じです。真言宗は他を尊重する考え方が強いので、宗教的な問題はないと思います。

当院は純和風でお寺らしくあることを心掛けていますので、ホテルのような快適さは重視しておりません。例えば戸に鍵がかからないとか、朝シャワーを浴びられない（笑）などを不満に思われる方は、宿坊協会に希望をはっきりおっしゃっていただければ、対応できるお寺さんを紹介してくれます。

— 外国からのお客様は、宿坊で何を喜ばれますか。

日本文化を求めてこられるので、お寺の純和風の部屋に泊まれるだけでも喜ばれます。当院では阿字観瞑想法という真言密教の瞑想法を体験していただくことができます。また、毎朝6時半から本堂で読経を行い、7時から毘沙門堂で護摩を焚きます。特に護摩焚き祈禱は外国の方に人気があり、宿泊される外国人はほぼ100%参加されます。

お食事は本格的な精進料理をお出ししています。修行僧の料理というよりは、お寺で振舞いをするときの料理なので比較的豪華です。肉類は一切使っていないので、宗教的な制限食・ベジタリアンミールを希望される方にも大変喜ばれています。



天井近くまで上る護摩焚きの炎に圧倒される
An overwhelming sight: The flames from the small pieces of wood being burned nearly reach the ceiling.

Q: What are the problems in temple lodging, if any?

A: The Mandala thinking in Buddhism has a very tolerant view of the universe and does not discriminate at all among Buddha, human beings, animals, and so on. All religions are the same in that they seek to save people's souls. The Shingon sect has a strong respect for other religions, so I don't think there is any religious problem here.

Our temple is purely Japanese style, and we try to make it very temple-like, so we do not emphasize the kind of comforts you get in hotels. For example, the doors have no keys, and you cannot take a shower in the morning [laughs]. People who do have special needs should contact the Shukubo Temple Lodging Association, and they will introduce a temple that meets these needs.

Q: What do foreigners enjoy about temple lodging?

A: Since they come looking for Japanese culture, foreigners enjoy just staying in a purely Japanese-style room in a temple. At our temple, visitors can experience the Ajikan method of mediation, the method of meditation of the Shingon sect of esoteric Buddhism. Also, from 6:30 every morning there is a sutra reading in the main hall, and from 7 small pieces of wood are burned on the altar in the Bishamondo hall [to invoke divine help]. These bonfire prayers are especially popular among foreigners. Almost 100% of our foreign guests participate.

Meals are vegetarian and relatively fancy. Rather than the fare of trainee monks, they are the cuisine served at temple gatherings. No meat is used at all, so people who have dietary restrictions for religious reasons or prefer vegetarian meals are very happy. □



Information

- 高野山真言宗総本山金剛峯寺
URL: <http://www.koyasan.or.jp/>
- 高野山観光協会・宿坊組合
URL: <http://www.shukubo.net/contents/>
- 高野山恵光院
URL: <http://www.ekoin.jp/index.html>
- 高野山異文化交流ネットワーク
URL: <http://www.koyasan-ccn.com/japan/kccn-j.html>
- Kongobuji, headquarters of the Koyasan Shingon sect of Buddhism:
URL: <http://www.koyasan.or.jp/english/index.html>
- Shukubo Temple Lodging Association:
URL: <http://www.shukubo.jp/eng/index.html>
- Koyasan Ekoin:
URL: http://www.shukubo.jp/eng/05_syukubo.html
- Koyasan Cross-cultural Communication Network (KCCN):
URL: <http://www.koyasan-ccn.com/>